

## Besondere Bedingungen für Reparaturen

## Special Terms & Conditions for Repairs

Diese Bedingungen gelten für:

These conditions apply for:

**Hatch Küttner GmbH, Alfredstr. 28, 45130 Essen/Germany**

### I GELTUNGSBEREICH

### SCOPE OF APPLICATION

- 1 Diese Bedingungen gelten für Reparaturen, die wir übernehmen, soweit nicht im Einzelfall abweichende Vereinbarungen getroffen sind.
- 2 Ergänzend zu diesen Bedingungen gelten unsere "Allgemeine Lieferbedingungen Ausgabe 2008". Bei Widersprüchen haben diese Besonderen Bedingungen für Reparaturen Vorrang.

These conditions shall apply to repair work which we undertake unless differing arrangements are made for individual cases.

In addition to these conditions our "General Terms of Delivery, 2008 edition" shall apply. In the event of contradiction these special conditions shall take precedence for repairs.

### II NICHT DURCHFÜHRBARE REPARATUR

### REPAIRS WHICH CANNOT BE MADE

- 1 Die zur Abgabe eines Kostenvoranschlages erbrachten Leistungen sowie der weitere entstandene und zu belegende Aufwand (Fehlersuchzeit gleich Arbeitszeit) werden dem Besteller in Rechnung gestellt, wenn die Reparatur aus von uns nicht zu vertretenden Gründen nicht durchgeführt werden kann, insbesondere weil
  - der beanstandete Fehler bei der Inspektion nicht aufgetreten ist,
  - Ersatzteile nicht zu beschaffen sind,
  - der Besteller den vereinbarten Termin schuldhaft versäumt hat,
  - der Vertrag während der Durchführung gekündigt worden ist.

The purchaser shall be charged for services performed for submitting a cost estimate as well as for further expenditure (fault search charged as working time) for which proof is required, if the repair cannot be carried out, the reason for which we bear no responsibility, particularly because

- the alleged fault is not evident upon inspection,
- spare parts cannot be obtained,
- the purchaser negligently missed the appointment,
- the contract is cancelled during repair.

- 2 Der Reparaturgegenstand braucht nur auf ausdrücklichen Wunsch des Bestellers gegen Erstattung der Kosten wieder in den Ursprungszustand zurückversetzt zu werden, es sei denn, dass die vorgenommenen Arbeiten nicht erforderlich waren.
- 3 Bei nicht durchführbarer Reparatur haften wir nicht für Schäden am Reparaturgegenstand, die Verletzung vertraglicher Nebenpflichten und für Schäden, die nicht am Reparaturgegenstand selbst entstanden sind, gleichgültig auf welchen Rechtsgrund sich der Besteller beruft.

The repaired item need only be changed back to its original state if the purchaser makes it his express wish and bears the costs, unless the work carried out was not required.

In the case of repair which cannot be made we shall not be held liable for damages to the item in need of repair, the breach of contractual secondary obligations, or for damages to anything other than the item in need of repair, irrespective of their legal basis.

Wir haften dagegen bei Vorsatz, bei grober Fahrlässigkeit unserer Geschäftsführung oder leitender Angestellter, sowie bei schuldhafter Verletzung wesentlicher Vertragspflichten.

However, we shall be held liable in the case of intent, gross negligence of our management or junior executives, and for the culpable violation of major contractual obligations.

Bei schuldhafter Verletzung wesentlicher Vertragspflichten haften wir - außer in den Fällen des Vorsatzes und der groben Fahrlässigkeit unserer Geschäftsführer oder leitender Angestellter - nur für den vertragstypischen, vernünftigerweise vorhersehbaren Schaden.

In the case of culpable violation of major contractual obligations we shall only be held liable - excluding the case of intent and gross negligence of our manager or junior executives - for contract-typical, reasonably foreseeable damages.

### III KOSTENANGABEN, KOSTENVORANSCHLAG

### PRICE INFORMATION, COST ESTIMATE

- 1 Soweit möglich, wird dem Besteller bei Vertragsabschluss der voraussichtliche Reparaturpreis angegeben, andernfalls kann der Besteller Kostengrenzen setzen.

Where possible the purchaser will be given the predicted repair cost on conclusion of the contract, otherwise the purchaser can set limits on costs.

Kann die Reparatur zu diesen Kosten nicht durchgeführt werden oder halten wir während der Reparatur die Ausführung zusätzlicher Arbeiten für notwendig, so ist das Einverständnis des Bestellers einzuholen, wenn die angegebenen Kosten um mehr als 15 % überschritten werden.

If the repair cannot be made at this price, or if during repair we consider it necessary to carry out additional work, the consent of the purchaser must be obtained if the costs exceed the predicted repair cost by more than 15%.

- 2 Wird vor der Ausführung der Reparatur ein Kostenvoranschlag mit verbindlichen Preisansätzen gewünscht, so ist dies vom Besteller ausdrücklich zu verlangen. Ein derartiger Kostenvoranschlag ist - soweit nicht anders vereinbart - nur verbindlich, wenn er schriftlich abgegeben wurde. Die zur Abgabe des Kostenvoranschlags erbrachten Leistungen werden dem Besteller nicht berechnet, soweit sie bei der Durchführung der Reparatur verwertet werden können.

#### **IV MITWIRKUNG UND TECHNISCHE HILFELEISTUNG DES BESTELLER BEI REPARATUR AUSSERHALB DES WERKES DES AUFTRAGNEHMERS**

- 1 Der Besteller hat das Reparaturpersonal bei der Durchführung der Reparatur auf seine Kosten zu unterstützen.
- 2 Der Besteller hat die zum Schutz von Personen und Sachen am Reparaturplatz notwendigen speziellen Maßnahmen zu treffen. Er hat auch den Reparaturleiter über bestehende spezielle Sicherheitsvorschriften zu unterrichten, soweit diese für das Reparaturpersonal von Bedeutung sind. Er benachrichtigt uns von Verstößen des Reparaturpersonals gegen solche Sicherheitsvorschriften. Bei schwerwiegenden Verstößen kann er dem Zuwiderhandelnden im Benehmen mit dem Reparaturleiter den Zutritt zur Reparaturstelle verweigern.
- 3 Der Besteller ist auf seine Kosten zur technischen Hilfeleistung verpflichtet, insbesondere zu:
- Bereitstellung der notwendigen geeigneten Hilfskräfte in der für die Reparatur erforderlichen Zahl und für die erforderliche Zeit; die Hilfskräfte haben die Weisungen des Reparaturleiters zu befolgen. Wir übernehmen für die Hilfskräfte keine Haftung. Ist durch die Hilfskräfte ein Mangel oder Schaden aufgrund von Weisungen des Reparaturleiters entstanden, so gelten die Regelungen der Abschnitte IX und X entsprechend.
  - Vornahme aller Bau-, Bettungs- und Gerüstarbeiten einschließlich Beschaffung der notwendigen Baustoffe.
  - Bereitstellung der erforderlichen Vorrichtungen und schweren Werkzeuge sowie der erforderlichen Bedarfsgegenstände und -stoffe.
  - Bereitstellung von Heizung, Beleuchtung, Betriebskraft, Wasser, einschließlich der erforderlichen Anschlüsse.
  - Bereitstellung notwendiger, trockener und verschleißbarer Räume für die Aufbewahrung des Werkzeugs des Reparaturpersonals.
  - Schutz der Reparaturstelle und -materialien vor schädlichen Einflüssen jeglicher Art, Reinigen der Reparaturstelle.
  - Bereitstellung geeigneter, diebssicherer Aufenthaltsräume und Arbeitsräume (mit Beheizung, Beleuchtung, Waschgelegenheit, sanitärer Einrichtung) und Erster Hilfe für das Reparaturpersonal.
  - Bereitstellung der Materialien und Vornahme aller sonstigen Handlungen, die zur Einregulierung des Reparaturgegenstandes und zur Durchführung einer vertraglich vorgesehenen Erprobung notwendig sind.
- 4 Die technische Hilfeleistung des Bestellers muss gewährleisten, dass die Reparatur unverzüglich nach Ankunft des Reparaturpersonals begonnen und ohne Verzögerung bis zur Abnahme durch den Besteller durchgeführt werden kann. Soweit besondere Pläne oder Anleitungen durch uns erforderlich sind, stellen wir sie dem Besteller rechtzeitig zur Verfügung.
- 5 Kommt der Besteller seinen Pflichten nicht nach, so sind wir nach Fristsetzung berechtigt, jedoch nicht verpflichtet, die dem Besteller obliegenden Handlungen an dessen Stelle und auf dessen Kosten vorzunehmen. Im Übrigen bleiben unsere gesetzlichen Rechte und Ansprüche unberührt.

If, before repairs are made, a binding price estimate with fixed prices is desired, an express request must be made by the purchaser. Such a price estimate shall – unless arrangements are made to the contrary – only be binding if it was submitted in writing. The purchaser shall not be charged for services provided up until the submission of the price estimate if these can be made use of when carrying out the repair.

#### **REQUIREMENT TO COOPERATE AND TECHNICAL ASSISTANCE OF THE PURCHASER FOR REPAIRS OUTSIDE THE WORKS OF THE AGENT**

The purchaser must support the repair personnel with the repairs at his own expense.

The purchaser must take special measures necessary for the protection of persons and property at the place of repair. He must also inform the repair manager about existing special safety regulations where these are of importance to the repair personnel. He shall inform us of violations by the repair personnel of such safety measures. In the event of a serious violation he can, in conjunction with the repair manager, refuse the infringer entry to the place of repair.

The purchaser is committed to providing technical assistance at his own expense, in particular:

- Providing a sufficient number of suitable assistants required for a sufficient time period. The assistants must obey the instructions given by the repair manager. We shall not be held liable for the assistants. If a defect or damage occurs caused by the assistants due to instructions given by the repair manager, then the provisions of sections IX and X shall apply accordingly.
- Performance of all construction, foundation and scaffolding work including obtaining the necessary construction material.
- Provision of the the required devices and heavy tools as well as the necessary items and materials.
- Providing heating, lighting, operating power, water, including connections required.
- Provision of necessary dry and lockable rooms for storing the repair personnel's tools.
- Protection of the place of repair and repair materials against damaging influences of any kind and cleaning the place of repair.
- Providing suitable theft-proof common rooms and work rooms (heated, with lighting, washing facilities, sanitary facilities) and first aid for the repair personnel.
- Provision of the materials and implementation of all other action necessary for adjusting the repair item or carrying out a test as set forth in the contract.

The purchaser's technical assistance must guarantee that the repair can begin as soon as the repair personnel arrive and continue without delay through until completion, until acceptance of the repair by the purchaser. If special plans or instructions are required from us, we shall provide the purchaser with these on time.

Should the purchaser fail to meet his obligations We are entitled, though under no obligation to perform the purchaser's duties in his place and at his expense after setting a deadline. Otherwise our statutory rights and claims shall remain unaffected.

**V TRANSPORT UND VERSICHERUNG BEI REPARATUR IN UNSEREM WERK ODER IM WERK UNSERES SUBUNTERNEHMERS**

- 1 Wenn nichts anderes schriftlich vereinbart ist, wird ein auf Verlangen des Besteller durchgeführter An- und Abtransport des Reparaturgegenstandes - einschließlich einer etwaigen Verpackung und Verladung - auf seine Rechnung durchgeführt, andernfalls wird der Reparaturgegenstand vom Besteller auf seine Kosten nach unserer Wahl bei uns oder im Werk unseres Subunternehmers angeliefert und nach Durchführung der Reparatur durch den Besteller dort wieder abgeholt.
- 2 Der Besteller trägt die Transportgefahr.
- 3 Auf Wunsch des Bestellers wird auf seine Kosten der Hin- und ggf. der Rücktransport gegen die versicherbaren Transportgefahren, z. B. Diebstahl, Bruch, Feuer, versichert.
- 4 Während der Reparaturzeit besteht kein Versicherungsschutz. Der Besteller hat für die Aufrechterhaltung des bestehenden Versicherungsschutzes für den Reparaturgegenstand z. B. hinsichtlich Feuer-, Leitungswasser-, Sturm- und Maschinenbruchversicherung zu sorgen. Nur auf ausdrücklichen Wunsch und auf Kosten des Bestellers kann Versicherungsschutz für diese Gefahren besorgt werden.
- 5 Bei Verzug des Bestellers mit der Übernahme können wir für Lagerung Lagergeld berechnen. Der Reparaturgegenstand kann nach unserem Ermessen auch anderweitig aufbewahrt werden. Kosten und Gefahr der Lagerung gehen zu Lasten des Bestellers.

**VI REPARATURFRIST**

- 1 Die Angaben über die Reparaturfristen beruhen auf Schätzungen und sind daher nicht verbindlich.
- 2 Die Vereinbarung einer verbindlichen Reparaturfrist, die als verbindlich bezeichnet sein muss, kann der Besteller erst dann verlangen, wenn der Umfang der Arbeiten genau feststeht.
- 3 Die verbindliche Reparaturfrist ist eingehalten, wenn bis zu ihrem Ablauf der Reparaturgegenstand zur Übernahme durch den Besteller, im Falle einer vertraglich vorgesehenen Erprobung zu deren Vornahme, bereit ist.
- 4 Bei später erteilten Zusatz- und Erweiterungsaufträgen oder bei notwendigen zusätzlichen Reparaturarbeiten verlängert sich die vereinbarte Reparaturfrist entsprechend.
- 5 Verzögert sich die Reparatur durch Maßnahmen im Rahmen von Arbeitskämpfen, insbesondere Streik und Aussperrung, sowie den Eintritt von Umständen, die von uns nicht verschuldet sind, so tritt, soweit solche Hindernisse nachweislich auf die Fertigstellung der Reparatur von erheblichem Einfluss sind, eine angemessene Verlängerung der Reparaturfrist ein; dies gilt auch dann, wenn solche Umstände eintreten, nachdem wir in Verzug geraten sind.
- 6 Setzt der Besteller uns - unter Berücksichtigung der gesetzlichen Ausnahmefälle - nach Fälligkeit eine angemessene Frist zur Leistung und wird die Frist nicht eingehalten, ist der Besteller im Rahmen der gesetzlichen Vorschriften zum Rücktritt berechtigt. Weitere Ansprüche wegen Verzuges bestimmen sich ausschließlich nach Abschnitt X. 3 dieser Bedingungen.

**VII ABNAHME**

- 1 Der Besteller ist zur Abnahme der Reparaturarbeit verpflichtet, sobald ihm deren Beendigung angezeigt worden ist und eine etwa vertraglich vorgesehene Erprobung des Reparaturgegenstandes stattgefunden hat. Erweist sich die Reparatur als nicht vertragsgemäß, so sind wir zur Beseitigung des Mangels verpflichtet. Dies gilt nicht, wenn der Mangel für die Interessen des Bestellers unerheblich ist oder auf einem Umstand beruht, der

**TRANSPORT AND INSURANCE FOR REPAIRS IN OUR WORKS OR IN THE WORKS OF OUR SUBCONTRACTORS**

If nothing to the contrary has been arranged in writing transport, requested by the purchaser, of the item to be repaired to and from the place of repair, including any possible packing and loading – shall be carried out at his expense. Otherwise the item to be repaired is delivered, at our discretion, to us or to the works of our subcontractor by the purchaser at his expense and after having been repaired is picked up again by the purchaser.

The purchaser shall bear the transport risks.

If the purchaser wishes insurance shall be taken out against the insurable transport risks e.g. theft, breakdown, and fire, for transport to the repair point and if necessary for the return journey, at his expense.

During the repair period there is no insurance protection. The purchaser must take care that the existing insurance protection for the repair item e.g. with respect to insurance against fire, domestic water, storm, and breakdown is maintained. Insurance protection for these risks can only be obtained at the express wish of the purchaser, and at his expense.

If the purchaser is late with collection we can charge storage costs. The repair item can also be stored in another way as we see fit. Costs and risks of storage shall be borne by the purchaser.

**DEADLINE FOR REPAIRS**

Information concerning deadlines for repair work is based on estimates and is therefore not binding.

The purchaser can request a binding deadline for repairs which must be described as binding only after the scope of work to be carried out is clearly defined.

The binding deadline for repairs shall be deemed to be met if by this date the repair item is ready for acceptance by the purchaser or, in the case of a test as outlined in the contract, for this to be carried out.

The deadline for repairs agreed to shall be extended accordingly in the case of additional orders and extensions to orders, or in the case of necessary repair work.

Should the repair be late due to measures due to events of industrial action, in particular strike and lock out, as well as the occurrence of circumstances for which we are not responsible, then an appropriate extension to the deadline for the repair shall take effect provided such obstacles can be proved to have a considerable influence on the repair. This shall also apply if such circumstances occur after we have fallen behind.

Should the purchaser set us a term – thereby respecting the statutory exceptions - after a reasonable term for performance has been missed, the purchaser is entitled to withdraw from the contract within the bounds of statutory provisions. Further claims arising from delay shall be decided upon according to section X. 3 of these conditions exclusively.

**ACCEPTANCE**

The purchaser has the obligation to accept the repair as soon as he has been informed that it is finished and a test of the repaired item has taken place to assure it corresponds approximately to the contract. Should the repair be proven to be contrary to the stipulations of the contract then we are obliged to correct the defects This shall not apply if the defect is insignificant for the purchaser or if it is due to a circumstance for which the purchaser is responsible. The

dem Besteller zuzurechnen ist. Liegt ein nicht wesentlicher Mangel vor, so kann der Besteller die Abnahme nicht verweigern.

- 2 Verzögert sich die Abnahme ohne unser Verschulden, so gilt die Abnahme nach Ablauf zweier Wochen seit Anzeige der Beendigung der Reparatur als erfolgt.
- 3 Mit der Abnahme entfällt die unsere Haftung für erkennbare Mängel, soweit sich der Besteller nicht die Geltendmachung eines bestimmten Mangels vorbehalten hat.

#### **VIII EIGENTUMSVORBEHALT, ERWEITERTES PFANDRECHT**

- 1 Wir behalten uns das Eigentum an allen verwendeten Zubehör-, Ersatzteilen und Austauschaggregaten bis zum Eingang aller Zahlungen aus dem Reparaturvertrag vor. Weitergehende Sicherungsvereinbarungen können getroffen werden.
- 2 Uns steht wegen unserer Forderung aus dem Reparaturvertrag ein Pfandrecht an dem aufgrund des Vertrages in unserem Besitz gelangten Reparaturgegenstand des Bestellers zu. Das Pfandrecht kann auch wegen Forderungen aus früher durchgeführten Arbeiten, Ersatzteillieferungen und sonstigen Leistungen geltend gemacht werden, soweit sie mit dem Reparaturgegenstand in Zusammenhang stehen. Für sonstige Ansprüche aus der Geschäftsverbindung gilt das Pfandrecht nur, soweit diese unbestritten oder rechtskräftig sind.

#### **IX MÄNGELANSPRÜCHE**

- 1 Nach Abnahme der Reparatur haften wir für Mängel der Reparatur unter Ausschluss aller anderen Ansprüche des Bestellers unbeschadet IX Nr. 5 und Abschnitt X in der Weise, dass wir die Mängel zu beseitigen haben. Der Besteller hat einen festgestellten Mangel uns unverzüglich schriftlich anzuzeigen.
- 2 Unsere Haftung besteht nicht, wenn der Mangel für die Interessen des Bestellers unerheblich ist oder auf einem Umstand beruht, der dem Besteller zuzurechnen ist. Dies gilt insbesondere bezüglich der vom Besteller beigestellten Teile.
- 3 Bei etwa seitens des Besteller oder Dritter unsachgemäß ohne vorherige Zustimmung des Auftragnehmers vorgenommenen Änderungen oder Instandsetzungsarbeiten wird unsere Haftung für die daraus entstehenden Folgen aufgehoben. Nur in dringenden Fällen der Gefährdung der Betriebssicherheit und zur Abwehr unverhältnismäßig großer Schäden, wobei wir sofort zu verständigen sind, oder wenn wir eine uns gesetzte angemessene Frist zur Mängelbeseitigung haben verstreichen lassen, hat der Besteller das Recht, den Mangel selbst oder durch Dritte beseitigen zu lassen und vom Auftragnehmer Ersatz der notwendigen Kosten zu verlangen.
- 4 Von den durch die Mängelbeseitigung entstehenden unmittelbaren Kosten tragen wir - soweit sich die Beanstandung als berechtigt herausstellt - die Kosten des Ersatzstückes einschließlich des Versandes. Wir tragen außerdem die Kosten des Aus- und Einbaus sowie die Kosten der etwa erforderlichen Gestellung der notwendigen Monteure und Hilfskräfte einschließlich Fahrtkosten, soweit hierdurch keine unverhältnismäßige Belastung für uns eintritt.
- 5 Lassen wir - unter Berücksichtigung der gesetzlichen Ausnahmefälle - eine uns gestellte angemessene Frist für die Mängelbeseitigung fruchtlos verstreichen, so hat der Besteller im Rahmen der gesetzlichen Vorschriften ein Minderungsrecht. Das Minderungsrecht des Bestellers besteht auch in sonstigen Fällen des Fehlschlagens der Mängelbeseitigung. Nur wenn die Reparatur trotz der Minderung für den Besteller nachweisbar ohne Interesse ist, kann der Besteller vom Vertrag zurücktreten.
- 6 Die Verjährung der Gewährleistungsansprüche gegen uns bestimmt sich gemäß Abschnitt XI. dieser Bedingungen.

purchaser may not avoid acceptance of the installation by presenting a defect which is not major.

If the acceptance is delayed through no fault of our own then the acceptance shall be deemed to have taken place after two weeks have passed following notification of completion of the repair.

Upon acceptance we shall be released from liability for discernible defects unless the purchaser reserved the right to make certain claims.

#### **RETENTION OF TITLE, EXTENDED LIEN**

We retain the title for all accessories, spare parts and replacement items used until all payments arising from the repair contract are received. Further security agreements can be made.

Due to our claim arising from the repair contract we are entitled to a lien on the repair item of the purchaser which has come into our possession due to the contract. The lien can also be asserted due to claims from work, spare part deliveries and other services carried out in the past providing they are connected to the repair item. For any other claims arising from the business relationship the lien shall only apply if these claims are undisputed and final.

#### **WARRANTY CLAIMS**

After acceptance of the repair we shall be held liable for defects of the repair to the exclusion of all other claims by the purchaser, without prejudice to IX no. 5 and section X, where we have to rectify the defect. The purchaser must inform us of any defect detected in writing without delay.

We shall assume no liability if the defect is insignificant for the purchaser or if it is due to a circumstance for which the purchaser is responsible. This is particularly applicable to parts provided by the purchaser.

We shall not be held liable, for defects in case where improper alterations or overhauls are made by the purchaser or a third party without our previous authorization. Only in urgent cases where operating safety is endangered or to prevent unusually great damage, in which case we must be notified immediately, or if a suitable deadline set for us to rectify the deficiency has passed, does the purchaser have the right to rectify the defect himself, or to let a third party rectify it and to claim the necessary expenditure.

Of the direct costs arising from the rectification of the deficiency we shall bear the costs for the replacement part including delivery, provided the complaint emerges to be justified. Furthermore, we shall bear the costs for the removal and fitting as well as the costs for the approximate provision required for mechanics and assistants, including travel costs, unless disproportionate expenses arise for us due to this.

Should we miss a deadline set for us to rectify a deficiency taking the statutory exceptions into account then the purchaser has a right to a price reduction within the scope of statutory provisions. The purchaser's right to a price reduction, also in special cases, is due to the failure to rectify the deficiency. The purchaser can only withdraw from the contract if the repair, despite the price reduction, can be proved to be of no interest to the purchaser.

The limitation period for the guarantee claims made to us shall be decided on in accordance with section XI of these conditions.

**X HAFTUNG**

- 1 Werden Teile des Reparaturgegenstandes durch unser Verschulden beschädigt, so haben wir diese nach unserer Wahl auf unsere Kosten zu reparieren oder neu zu liefern. Die Ersatzpflicht beschränkt sich der Höhe nach auf den vertraglichen Reparaturpreis. Im Übrigen gilt X. 3 entsprechend.
- 2 Wenn durch unser Verschulden der Reparaturgegenstand vom Besteller infolge unterlassener oder fehlerhafter Ausführung von vor oder nach Vertragsschluss erfolgten Vorschlägen und Beratungen sowie anderen vertraglichen Nebenverpflichtungen - insbesondere Anleitung für Bedienung und Wartung des Reparaturgegenstandes - nicht vertragsgemäß verwendet werden kann, so gelten unter Ausschluss weiterer Ansprüche des Besteller die Regelungen der Abschnitte IX und X. 1 und 3 entsprechend.
- 3 Für Schäden, die nicht am Reparaturgegenstand selbst entstanden sind, haften wir - aus welchen Rechtsgründen auch immer -
  - i) bei Vorsatz,
  - j) bei grober Fahrlässigkeit unserer Organe oder leitender Angestellter,
  - k) bei schuldhafter Verletzung von Leben, Körper, Gesundheit,
  - l) bei Mängeln, die wir arglistig verschwiegen oder deren Abwesenheit wir garantiert haben,
  - m) soweit nach Produkthaftungsgesetz für Personen- oder Sachschäden an privat genutzten Gegenständen gehaftet wird.

Bei schuldhafter Verletzung wesentlicher Vertragspflichten haften wir auch bei grober Fahrlässigkeit nicht leitender Angestellter und bei leichter Fahrlässigkeit, in letzterem Fall begrenzt auf den vertragstypischen, vernünftigerweise vorhersehbaren Schaden.

Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen.

**XI VERJÄHRUNG**

Alle Ansprüche des Besteller - aus welchen Rechtsgründen auch immer - verjähren in 12 Monaten ab Beginn der gesetzlichen Gewährleistungsfrist. Für Schadensersatzansprüche nach Abschnitt X. 3 a - e gelten die gesetzlichen Fristen. Erbringen wir die Reparaturarbeiten an einem Bauwerk und verursachen wir dadurch dessen Mangelhaftigkeit, gelten ebenfalls die gesetzlichen Fristen.

**XII ERSATZLEISTUNG DES BESTELLER**

Werden bei Reparaturarbeiten im Werk des Bestellers ohne unser Verschulden die von uns gestellten Vorrichtungen oder Werkzeuge auf dem Reparaturplatz beschädigt oder geraten sie ohne unser Verschulden in Verlust, so ist der Besteller zum Ersatz dieser Schäden verpflichtet. Schäden, die auf normale Abnutzung zurückzuführen sind, bleiben außer Betracht.

**XIII GEWERBLICHE SCHUTZRECHTE**

Ist der Reparaturgegenstand nicht von uns geliefert, so hat der Besteller auf bestehende gewerbliche Schutzrechte hinsichtlich des Gegenstandes hinzuweisen; sofern uns kein Verschulden trifft, stellt der Besteller uns von evtl. Ansprüchen Dritter aus gewerblichen Schutzrechten frei.

**XIV ANWENDBARE FASSUNG**

Die deutsche Fassung dieser Besonderen Bedingungen für Reparaturen ist maßgebend.

**LIABILITY**

Should parts of the repair item become damaged and we are culpable, we must make the repair or supply a new one, at our discretion, and bear this cost. The cost arising from the obligation to make a replacement shall be no higher than the contractual price for the repair. Otherwise X. 3 shall apply accordingly.

If the repair item cannot be used by the purchaser in accordance with the contract, for which we are culpable, because suggestions made or advice given, were not carried out, or were carried out incorrectly, prior to or after conclusion of the contract, or through the infringement of other contractual secondary obligations – particularly instructions for use and maintenance of the repair item, then the provisions of sections IX and X. 1 and 3 shall apply accordingly, excluding any further claims by the purchaser.

We are only liable for damages which did not occur on the repair item itself - for whatever legal reason it may be – in the case of

- i) intent
- j) gross negligence by our institution or leading employees
- k) culpable injury to life, limb or health
- l) deficiencies which through deceit are not declared, or the absence of which we have guaranteed
- m) personal injury or property damage to privately used objects if we are liable pursuant to the German Product Liability Act.

In the case of culpable infringement of substantial contractual obligations we are also liable for gross negligence of junior executives and for minor negligence. If the latter is the case the liability is limited to the damages typical to the contract which are reasonably foreseeable.

Further claims are ruled out.

**LIMITATION PERIOD**

All claims by the purchaser for whatever legal reason may no longer be made after 12 months from the beginning of the respective statutory limitation period. For damage claims according to section X. 3 a - e the statutory time periods shall apply. Should we carry out the repair work on a structure and cause it to have a deficiency the statutory time periods shall also apply.

**COMPENSATION BY THE PURCHASER**

If the devices or tools provided by us are damaged or become lost during repair work at the purchaser's premises at the repair location, for which we are not culpable, then the purchaser is obliged to compensate for these damages. This does not apply to damages due to normal wear and tear.

**INDUSTRIAL PROPERTY RIGHTS**

If the repair item was not supplied by us then the purchaser must indicate existing industrial property rights concerning the item. Where we are not at fault the purchaser shall release us from any possible claims by third parties arising from industrial property rights.

**APPLICABLE VERSION**

The German version of these special conditions for repairs is definitive and final.